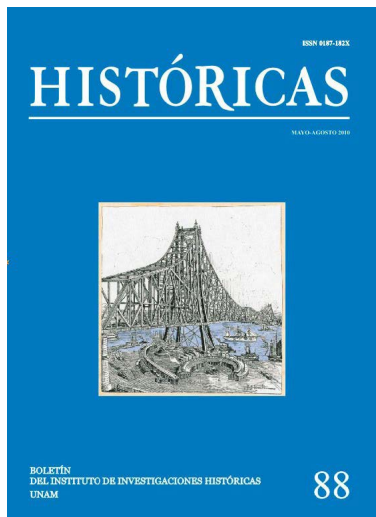




Artículo: Sanhueza Cerda, Carlos. Chilenos en Alemania y alemanes en Chile. Viaje y nación en el siglo XIX, Santiago de Chile, LOM /Centro de Investigaciones Diego Barros Arana, 2006, 251 p.

Autor(es): García Millé, Leonor

Revista: Históricas. Boletín del Instituto de Investigaciones Históricas, UNAM

Número: 88

Año: 2010

ISSN edición impresa: 0187-182X

ISSN de pdf: [en trámite]

Forma sugerida de citar: García Millé, Leonor. "Sanhueza Cerda, Carlos. Chilenos en Alemania y alemanes en Chile. Viaje y nación en el siglo XIX, Santiago de Chile, LOM /Centro de Investigaciones Diego Barros Arana, 2006, 251 p." Históricas. Boletín del Instituto de Investigaciones Históricas, UNAM, 88 (2010): p. 24-43. Edición digital en PDF, México, Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas, 2018, Disponible en Repositorio Institucional Históricas UNAM <http://hdl.handle.net/20.500.12525/3555>

D.R. © 2018. Los derechos patrimoniales pertenecen a la Universidad Nacional Autónoma de México. Ciudad Universitaria, Coyoacán, C.P. 04510, Ciudad de México

Entidad editora: Instituto de Investigaciones Históricas. Universidad Nacional Autónoma de México

Correo electrónico: departamento.editorial@historicas.unam.mx

"Excepto donde se indique lo contrario, esta obra está bajo una licencia Creative Commons (Atribución-No comercial-Compartir igual 4.0 Internacional, CC BY-NC-SA Internacional, <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/legalcode.es/>)"



Para usos con otros fines se requiere autorización expresa de la institución: departamento.editorial@historicas.unam.mx

Con la licencia CC-BY-NC-SA usted es libre de:

- **Compartir:** copiar y redistribuir el material en cualquier medio o formato.
- **Adaptar:** remezclar, transformar y construir a partir del material.

Bajo los siguientes términos:

- **Atribución:** debe dar crédito de manera adecuada, brindar un enlace a la licencia, e indicar si se han realizado cambios. Puede hacerlo en cualquier forma razonable, pero no de forma tal que sugiera que usted o su uso tienen el apoyo de la licenciante.
- **No comercial:** usted no puede hacer uso del material con propósitos comerciales.
- **Compartir igual:** si remezcla, transforma o crea a partir del material, debe distribuir su contribución bajo la misma licencia del original.



INSTITUTO
DE INVESTIGACIONES
HISTÓRICAS



REPOSITORIO
INSTITUCIONAL
HISTÓRICAS
UNAM

○ PUBLICACIONES

RESEÑAS

Carlos Sanhueza Cerda, *Chilenos en Alemania y alemanes en Chile. Viaje y nación en el siglo XIX*, Santiago de Chile, LOM/Centro de Investigaciones Diego Barros Arana, 2006, 251 p.

Leonor García Millé

Facultad de Filosofía y Letras
Universidad Nacional Autónoma de México

El viaje es antes que nada movimiento: el movimiento que lleva a una persona de su lugar de origen a otro y de allí necesariamente de regreso. Pero el movimiento no se limita al mero traslado físico, así sea realizado en modernos medios de transporte o en el lomo de un caballo. Viajar significa también el intercambio de ideas, la erosión de prejuicios y la construcción de identidades, signos todos de cambio. Pareciera entonces que ese aparentemente inocente vagar por paisajes desconocidos, ese gozoso —o chocante— contacto con personas y costumbres distintas, fuera más que eso, pues implicaría también poner a prueba las ideas del viajero, ya sea cuestionándolas o reforzándolas. Si a todo esto agregamos que la literatura de viaje es el medio en el que la experiencia del viaje queda atrapada, entonces podemos entrar en contacto con ese movimiento como si hubiera sido detenido en el tiempo; podemos apreciar las percepciones y las representaciones de lugares, de gente y de sociedades ajenas al autor; podemos, en pocas palabras, reconocer la manera en que se planta en el mundo y lo (d)escribe (aunque, habría que decirlo, al hacerlo termina diciendo más de él mismo que de los lugares que visita).

Esta esencia trashumante se encuentra en las páginas del libro *Chilenos en Alemania y alemanes en Chile. Viaje y nación en el siglo XIX*, de Carlos Sanhueza Cerda, quien reconoce en el viaje y en sus relatos un espacio rico para el análisis histórico.

Este estudio entrelaza dos hilos para crear su tejido: la experiencia del viaje y la construcción de la identidad nacional. Justamente *entrelazar, comparar, entretener y enfrentar* son labores todas que el autor gusta de realizar y que le permiten ver el mismo tema desde varias geografías y el mismo punto desde distintos autores. Así, vemos cómo en este haz de temas (viaje y nación) se engarzan los viajeros chilenos en Alemania y los viajeros alemanes en Chile durante el siglo XIX.

Los viajeros cuyos relatos se estudian son los chilenos Benjamín Vicuña Mackenna, Vicente Pérez Rosales e Isidoro Errázuriz y los alemanes Eduard Poeppig y Paul Treutler; sin embargo, la obra de Sanhueza se enriquece con la mención de otros personajes que también realizaron periplos en los países mencionados (como el viajero por excelencia Alexander von Humboldt).

Para comenzar, Carlos Sanhueza acomete la tarea de hablar de los viajes y de la

identidad en el siglo XIX, sin olvidar incluir un breve análisis/justificación de los relatos de viaje como fuente histórica. A continuación, en este texto que parece tener su propio movimiento pendular, el haz de temas (viaje/nación) se trabaja en dos tiempos; en el primer tiempo el autor se concentra exclusivamente en el asunto del viaje, tanto de los alemanes en Chile como de los chilenos en Alemania (que también llega a ampliar a “Europa”). Lo que le interesa a Carlos Sanhueza es superar el anecdotario de los viajes individuales y en su lugar armar esquemas más grandes, más abarcadores y por tanto explicativos de las experiencias de viajes de ambos grupos nacionales. Por ello construye una tipología de los viajes, de manera que tenemos, por ejemplo, “el viaje científico” o “el viaje pictográfico” de los alemanes y “el viaje de exilio” de los chilenos. Además, caracteriza la manera en la que América y Europa son capturadas y representadas por aquellos que desde lejos llegaron para recorrer sus caminos: de un lado se nos muestra un continente que es naturaleza y por el otro un continente que es civilización y centro del mundo.

El segundo tiempo del que hablábamos está dedicado, por su parte, a la construcción de la identidad nacional, y para ello el autor utiliza el concepto del “distanciamiento cultural”. Así, en *Chilenos en Alemania y alemanes en Chile* se plantea que, a la par del alejamiento que impone el viaje en términos reales, se está llevando a cabo también un distanciamiento cultural que permite abrir un espacio para replantear, repensar y observarse desde lejos, para definir al otro y definirse en contraparte a sí mismo. Por ejemplo, se nos habla de cómo los alemanes al contemplar las costumbres chilenas, aquellas que les parecían tan ajenas y extrañas, podían definir justamente en contraposición a lo que estaban obser-

vando, lo que les era propio, es decir construían elementos que pasaban a formar parte de su identidad: “la inclinación al trabajo, al hogar, a la vida tranquila”.¹

Bien sabemos que la identidad nacional se construye tanto desde arriba (del Estado) como desde abajo (de la sociedad) y es este último aspecto el que Carlos Sanhueza desea subrayar, en consecuencia en su libro prima la consideración cultural sobre la estatal. Es por eso que en el segundo tiempo se aboca a mostrar el perfil de nación que los propios viajeros tallaron en sus textos, la nación representada desde la lejanía, cuando se está rodeado por la otredad.

Pero vale preguntarse ¿con qué elementos se compone y se representa la nación o lo nacional en un viaje? Y la obra que nos ocupa responde: con todo aquello que concierne a la experiencia de lo ajeno en una travesía como lo es la geografía, el clima, el paisaje, la manera de vestir, de comportarse con el sexo opuesto, de formar una familia, de trabajar y también de divertirse. Vemos entonces conformarse ante nuestros ojos, a través de las palabras de los viajeros chilenos y alemanes y mediante el análisis del autor, las identidades de esas naciones en el siglo XIX.

Cuando uno se introduce al libro *Chilenos en Alemania y alemanes en Chile*, de Carlos Sanhueza Cerda, da la sensación de entrar a un espacio con múltiples espejos, reflejos que se cruzan de un lado a otro del océano, miradas que van y regresan (y a veces se vuelven a ir) e imágenes que reverberan en los distintos autores. En este cruce incesante que se nos ofrece podemos viajar también un poco y entender que el viaje es más que un mero descanso. □

¹ Carlos Sanhueza Cerda, *Chilenos en Alemania y alemanes en Chile. Viaje y nación en el siglo XIX*, Santiago, LOM Ediciones/Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos, Centro de Investigaciones Diego Barros Arana, 2006, p. 210.